

原住民族音樂調查推廣專案補助計畫

繳交資料細項說明

採詞採譜	<ol style="list-style-type: none">1. 需以五線譜呈現，並於下方加上簡譜、族語歌詞對照。2. 請於右上加上曲目資訊，包括錄音時間、錄音地點、演唱者(領唱者)、錄音者、採詞者、採譜(打譜)者。3. 記譜以首調為準，請標示實際音高與記譜音高。4. 歌詞翻譯須包括歌詞對照(單詞及整句歌詞大意)。 <p>註:譜例詳見附件 3-1。</p>
研究調查	結案資料格式(附件 3-2)須包含研究調查規劃、研究期程、研究調查成效、採集成果條列說明、照片 10 張。
口述歷史	影音資料:須加上字幕，如有族語請加上中文翻譯對照。 需取得受訪者授權同意書(附件 3-3)
傳習	結案資料格式(附件 3-4)需包含課程規劃、期程、內容、照片 10 張。
展演	結案資料格式(附件 3-5) 需包含展演計畫成果、照片 10 張、文宣圖檔(節目單亦可)。

各類型資料數位化檔案規格

一、平面型態資料

(一) 文字資料電子檔

為電腦打字之電子檔，產製格式為 HTML、PDF、RTF 或 ODF 等檔案，應儲存一份原始檔，並以 PDF、RTF 或 ODF 等檔案格式供長期保存之用。

(二) 原件掃描

原始物件為印刷品或手稿等，數位規格如下：

數位檔用途 規格	典藏保存	開放再利用檔及網路瀏覽檔
說明	將資料數位化典藏保存原有風貌	提供非商業性使用者網路觀看、預覽或列印之用
檔案格式	TIFF (不失真壓縮/不壓縮)	JPEG、PNG
色彩模式	RGB (24bit/pixel) 以上	RGB (24bit/pixel) 以上
解析度	600 dpi 以上	300dpi
尺寸	依可獲得之最大原件尺寸為主	依可獲得之最大原件尺寸為主

二、音訊資料

原始資料係為以音訊錄製設備將音源資料進行採集，並以音訊擷取軟體將之轉為機器可讀取之檔案，其數位化規格如下：

數位檔用途		
規格	典藏保存	開放再利用檔及網路瀏覽檔
說明	將資料數位化典藏保存原有風貌	提供非商業性使用者線上聽取
檔案格式	WAVE 或更高規格之格式	MP3、AAC 或更高規格之格式（資料傳輸率：64Kbps~128Kbps）
取樣頻率/位元	96 kHz / 24 bits	48 kHz / 16bits
聲道	立體聲	立體聲

三、視訊資料

原始資料係為以視訊設備錄製影片，並以視訊擷取軟體將之轉為機器可讀取之檔案，其數位化規格如下：

規格		
數位檔用途	典藏保存	開放再利用檔及網路瀏覽檔
說明	將資料數位化典藏保存原有風貌	提供非商業性使用者線上觀看
檔案格式	MOV、MP4 (H. 264/MPEG-4 AVC) 或更高規格之格式	MP4 (H. 264/MPEG-4 AVC) 或更高規格之格式
解析度	數位錄影帶：1920x1080 pixels 或以上 類比錄影帶：720x480 pixels 或以上	數位錄影帶：1920x1080 pixels 或以上 類比錄影帶：720x480 pixels 或以上
編碼器	使用 H. 264 規格或是相容且規格包含更高的編碼器。	使用 H. 264 規格或是相容且規格包含更高的編碼器。
音效解碼	AAC	AAC
資料傳輸率	8MB/sec 以上	256Kbps~5Mbps

[譜例十四：豐年祭歌之十四 o yiyen oway hahay]

豐年祭歌之十四

o yiyen oway hahay

錄音時間：2020.8.27
 錄音地點：臺東關山電光部落文健站
 領唱者：高政海 先生
 演唱者：臺東關山電光部落文健站成員
 錄音者：魏心怡
 採詞者：張萬生、魏心怡、李珮瑜
 採譜、打譜者：劉育恩

實際音高 記譜音高

♩ = 82

1 1 3- 6 1 3 2 1 6 1 6 6-- 1 1 6 6 6 6 6 6 0

領唱

o o o o yi yen o way ha hay o o o ha-n-ko ka - mo

3 6 6 6 0 6 6 6 0 6 3 3 2 2 0 2 2 1 0 2 2 1 0 6 6 6--

領唱

o ka-pah o kai-yng ka - li - ki - en ko-na-mo ma-ha-dak ma-ke-ro

5 1 3- 6 3 2 1 6 1 6 6-

答唱

ha oi o way ye yan o way ha hay

7 1 2 1 6 6 6 6 0 6 3 3 2 2 1 0 2 2 1 0 6 6 6--

領唱

a - ni - ni a ro mi ad o pa-rek - rek kan re-ke-rek no mi-ta

10 1 3- 6 3 2 1 6 1 6 6-

答唱

ha oi o way ye yan o way ha hay

12 1 2 6 6 6 6 6 6 0 6 6 6 6 6 6 6 6 6 0 6 6 6 0

領唱

o o o ha-na ko - ka - mo o i - pa-po-ta - lay a - ki-yng a - fa - i

14 6 6 6 0 6 6 6 6 6 6 6 0 6 3 3 2 2 0 2 2 1 0 6 6 6-- 0

領唱

a - ka-ph sa - li - ka - ka ma-po-long mi-co-mod to ko-na-mo ma-ke-ro

16 1 3- 6 3 2 1 V 6 1 6 6-

答唱

ha oi o way ye yan o way ha hay

[樂曲十四：豐年祭歌之十四 o yiyen oway hahay]

歌詞：

領唱：o o o o yen oway hahay

o o o hanko kamo o kapah o kaiyng
向 你們 青年男子 青年少女

kalikien ko namo mahadak makero
快來 你們 來 跳舞

答唱：hayeyay owayan oway hahay

領唱：anini aromiad o parekrek kan no no mita
今天 整天 我們

答唱：hayeyay owayan oway hahay

領唱：hana kamo o ipapotalay a kiyng a fay a kaph
向 你們 外面 青年少女 阿姨 青年男子

答唱：salikaka mapolong micomod to ko namo makero
兄弟姐妹 一起 進來 你們 跳舞

歌詞大意：樂曲為虛詞無字義。

樂曲詮釋：領唱、答唱式演唱，領唱者能即興變化歌詞，曲詞內容邀請眾人跳舞，樂段以同一音高唸唱歌詞，眾人答唱以 ostinato 頑固音型呈顯。舞步手部交叉、雙腳前踢，向右前進。